



Alphons  
Diepenbrock

Alexander  
Voormolen

Jan Pieterszoon  
Sweelinck

Johannes  
Verhulst

Kees  
van Baaren

Daan  
Manneke

Ton  
de Leeuw

Julius  
Röntgen

o.l.v. Daniel Reuss

# Nederlandse oogst

Meesters '21  
& Gezellen



Stichting Tettix

Luister  
ook naar  
de podcast op

[www.meestersengezellen.nl](http://www.meestersengezellen.nl)

## Concerten

# Meesters '21 & Gezellen

Woensdag	1 september	20:30 uur	<b>Amsterdam</b> – De Bron
Donderdag	2 september	20:30 uur	<b>Nijmegen</b> – Stevenskerk
Vrijdag	3 september	20:15 uur	<b>Coevorden</b> – Grote Kerk
Zaterdag	4 september	20:30 uur	<b>Dalfsen</b> – Grote Kerk
Woensdag	8 september	20:15 uur	<b>Amsterdam</b> – Orgelpark
Donderdag	9 september	20:30 uur	<b>Leiden</b> – Marekerk
Vrijdag	10 september	20:15 uur	<b>Bussum</b> – Majellakapel



## Over Meesters&Gezellen

---

Welkom bij Meesters&Gezellen, een concertserie door jonge professionele zangers samen met hun ervaren collega's van Cappella Amsterdam, onder leiding van Daniel Reuss. Het programma bestaat uit muziek van alleen Nederlandse componisten.

Meesters&Gezellen wordt dit jaar voor de elfde keer op rij gerealiseerd. Eerdere edities stonden onder leiding van Kaspars Putniņš, Sigvards Kļava, Daniel Reuss, Nils Schweckendiek en Mathieu Romano.

Voor 2022 staat wederom een prachtig programma op stapel, onder leiding van Sigvards Kļava en leden van het wereldberoemde Lets Radiokoor in een programma van louter Letse componisten.

## Initiatief

---

Stichting Tettix

Nieuwe Hilversumseweg 6

1406 TE Bussum

[info@tettix.nl](mailto:info@tettix.nl)

[www.meestersengezellen.nl](http://www.meestersengezellen.nl)

*Comité van aanbeveling:* Wilke te Brummelstroete, Ton Koopman, Arvo Pärt, Henk Neven en Hans Haffmans

*Initiatief & uitvoering:* Geert Berghs; zakelijk leider/website: Klaas van der Linden ([klaasmaakt.nl](http://klaasmaakt.nl)); productie: Erik van Lith; PR: Katarina Schul; ondersteuning & PR: Stefan Saalmink

*Met speciale dank aan alle gulle gevers*

## Colofon

---

*Toelichting:* Leo Samama

*Samenstelling programmaboekje:* Geert Berghs & Klaas van der Linden

*Basisontwerp:* Stefan Saalmink, *Lay-out:* Joan van der Werf

*Drukwerk:* Graphotech Utrecht

## Nederlandse Oogst

Johannes Verhulst	<i>De nevel dekt ons</i> (1850)
Julius Röntgen	<i>3 motetten uit: Mottetten für gemischten Chor</i> (1929): – "Kommt her zu mir, alle die ihr mein begehret" – "Gleichwie die grünen Blätter auf einen <i>schönen Baum</i> " – "Unsers Herzens Freude hat ein Ende"
Alphons Diepenbrock	<i>Wandrer's Nachtlid</i> (1886)
Alexander Voormolen	<i>From "The Recollection"</i> (1968)
Uit het Geneefse psalter	<i>Psalm 42, vers 1 en 2</i> (1560)
J.P. Sweelinck	<i>Psalm 42</i> (1614)
J.P. Sweelinck	<i>Magnificat</i> (1619)
Kees van Baaren	<i>2 delen uit:</i> <i>Three poems by Emily Dickinson</i> (1955)
Kees van Baaren	<i>Alpejagerslied</i> (1952)
Daan Manneke	<i>Psalm 122</i> (1990)
Ton de Leeuw	<i>Car nos vignes sont en fleur</i> (1981)

## Toelichting

---

De leidraad voor Daniel Reuss en Geert Berghs bij het samenstellen van het concertprogramma was om een bloemlezing te presenteren van a-capella-koormuziek van Nederlandse componisten. Een concertprogramma moet voor het publiek aantrekkelijk zijn maar ook leerzaam. Uit didactisch oogpunt, voor de Gezellen, zal een grote bandbreedte aan stijlen, vocale technieken en soorten partituren aan bod moeten komen.

Aangezien het in 2021 de vierhonderdste sterfdag van Jan Pieterszoon Sweelinck wordt herdacht, zullen werken van deze grote Nederlandse componist niet ontbreken. In deze composities zullen de Gezellen ook vertrouwd worden gemaakt met de middentoon-intonatie. Een kennismaking met de muziek die in Nederland in de periode kort na de bevrijding werd gecomponeerd, geschiedt aan de hand van de werken van Kees van Baaren en Alexander Vormolen. De motetten van Röntgen zijn speciaal gekozen vanwege de vereiste royalere stemvoering en het legato. Het meesterwerk van Ton de Leeuw blijft zijn actualiteit behouden, introduceert bij de jonge zangers wisselende groeps-samenstellingen en voor velen van hen ongebruikelijke muzieknotaties en zal het publiek ten diepste ontroeren.

Naast in het Nederlands zal ook in het Frans, Duits, Engels en Latijn gezongen worden.

### Programmatoelichting *(door Leo Samama)*

---

Nederland is in alle opzichten een land van koren en koorzang. Niet alleen sinds de conversie in de late 16e eeuw, maar in feite als onderdeel van de Lage Landen, met Vlaanderen en Noord-Frankrijk al sinds de late 14e eeuw. En tot in onze tijd hebben de Nederlandse componisten onze reputatie als korenland hooggehouden. Met de werken van Sweelinck staan we aan het begin van de Republiek der Nederlanden en een periode waarin veel religieuze werken vooral voor huiselijk gebruik, in kleine kring, werden geschreven.

In de kerk werd het zingen van eenvoudige zettingen van het psalter, zoals dat uit Geneve, toegestaan, maar de meerstemmige, vaak ook expressieve zet-

tingen van Sweelinck niet. Toch staat de Amsterdamse componist en organist van de Oude Kerk aan de basis van een ontwikkeling die bijna in één rechte lijn naar Bach voert en in de 19e eeuw door tal van componisten weer is opgepakt. De psalmzettingen van Daan Manneke zijn een hedendaagse voortzetting van die traditie.

Terwijl in de 17e en 18e eeuw de Lutherse koorzang in de Nederlanden niet zo ver ontwikkeld was als in de Duitse landen en het Calvinisme op haar oude standpunt bleef, was ons land niet geheel gespeend van koormuziek, met name door de invloed vanuit Engeland. Toch waren het vooral de Katholieke componisten van de 19e eeuw die, toen eenmaal in het midden van die eeuw de Katholieke kerk vanuit de vele schuilkerken in de openbaarheid kon treden, een weelde aan nieuwe koorwerken hebben voortgebracht.

Johannes Verhulst en Alphons Diepenbrock liepen in deze ontwikkeling voorop, zowel met grootse werken voor solisten, koor en orkest als met meer intieme a capella koormuziek deels geënt op het vanuit Duitsland overgewaaid *Caecilianisme* en de hernieuwde aandacht voor de koormuziek van Palestrina en zijn generatie. Dat natuurlijk naast een weelde aan volksliedzettingen en -bewerkingen ter ondersteuning van onze vaderlandse trots (denk daarbij aan de herontdekking van Rembrandt en Vermeer). Het past dan ook in die traditie dat verscheidene componisten zich op de Gijsbrecht van Aemstel van Vondel hebben gestort, onder wie Bernhard Zweers, Alphons Diepenbrock en Julius Röntgen, elk met toneelmuziek voor de jaarlijkse uitvoeringen in Amsterdam. Diepenbrock heeft in *Wandriers Nachtlied* zijn liefde voor de oude Nederlanders, voor de Duitse romantiek en voor Goethe in drie versies uitgedragen, een jeugdige die hij al spoedig afkeurde, een versie met piano uit 1886 en een a capella-versie uit 1908.

In 1929 voltooide Röntgen zes motetten. Hij had in de jaren twintig een ontzaglijk oeuvre aan koorwerken geproduceerd, waarin zowel zijn Duitse scholing in de kring rond Brahms als zijn liefde voor de oude Nederlandse scholen en zijn kennis van de moderne technieken van rond de Eerste wereldoorlog zijn samengebracht. Hoewel Alexander Voormolen in diezelfde tijd bekend stond als aanhanger van de Franse impressionisten, werd zijn

## Toelichting

---

toon in de jaren dertig steeds 'Hollandser' en na de Tweede wereldoorlog internationaler, met een voorkeur voor Engelstalige dichters, zoals Brit Percy Shelley en de Amerikaanse Emily Dickinson.

Naast het geestige *Alpejagerslied* van Kees van Baaren en de mooie moderne *Psalm 122* van Daan Manneke, is het grote werk toch *Car nos vignes sont en fleur* uit 1981 van Ton de Leeuw. Met dit koorwerk heeft Ton de Leeuw zich als componist van koormuziek in een klap naast Rudolf Escher en Robert Heppener geschaard als een van 's lands meesters in dit genre. Bij de eerste uitvoering gingen meerdere Nederlandse werken in première; stuk voor stuk werden ze overschaduwd door *Car nos vignes sont en fleur*, een zoektocht naar de ware liefde (op een tekst uit het Hooglied), naar de juiste toon en de volmaakte zang.

---

# Biografieën



## Daniel Reuss

Daniel Reuss (1961) studeerde koordirectie aan het conservatorium van Rotterdam bij Barend Schuurman. Op zijn 21e richtte hij het Oude Muziek Koor Arnhem op. In 1990 werd Daniel Reuss artistiek leider van Cappella Amsterdam. Het ensemble heeft zich afgelopen jaren onder zijn artistieke leiding zowel in oude muziek als in het moderne en hedendaagse repertoire in Nederland een prominente positie verworven. Met Cappella Amsterdam bracht hij zeer positief ontvangen cd's uit, zoals *Lux Aeterna* (bekroond met de Diapason d'Or 2009), de cd met psalmen van Sweelinck en recentelijk de cd met Janáček Choral Works, die een Edison ontving.



*Daniel Reuss*

Van 2003 tot 2006 was hij chef-dirigent van het RIAS Kammerchor in Berlijn. Met dit koor maakte hij een aantal succesvolle CD's, zoals *Le Vin Herbé* (Martin), *Solomon* (Händel) en *Les Noces* (Stravinsky). De cd's werden onderscheiden met diverse prijzen, waaronder *Preis der Deutsche Schallplattenkritik*, *Echo Award*, *Midem Classical Award*, *Diapason d'Or* en *Choc du Monde de la Musique*. Van 2008 tot 2013 combineerde Daniel Reuss zijn werkzaamheden als artistiek leider van Cappella Amsterdam met het chef-dirigentschap van het Estonian Philharmonic Chamber Choir. In 2010 verscheen de cd *Golgotha* (Martin), een gezamenlijke productie van Cappella Amsterdam en het Estonian Philharmonic Chamber Choir.

In 2006 was Daniel Reuss, op uitnodiging van Pierre Boulez, te gast op de Lucerne Festival Academy in Zwitserland als docent en dirigent. In februari 2007 maakte Daniel Reuss zijn debuut bij de English National Opera, met *Agrippina* (Händel).

Daniel Reuss werkt geregeld samen met ensembles en orkesten uit heel Europa, zoals *Akademie für Alte Musik Berlin*, *MusikFabrik*, *Scharoun Ensemble* en de *Radio Kamer Filharmonie*.

Sinds 2015 is Daniel Reuss tevens chef-dirigent van het *Ensemble Vocal Lausanne*.

## **Geert Berghs**

Dr. Geert Berghs studeerde aanvankelijk geneeskunde en muziekwetenschap, en later solozang bij Margreet Honig, Kurt Equiluz en Henny Diemer. Hij ontwikkelde zich tot een veelzijdig solozanger en maakte enige jaren deel uit van The Amsterdam Baroque Choir van Ton Koopman. In de latere jaren was hij als wetenschappelijk medewerker verbonden aan de Katholieke Universiteit Leuven, waar hij onderzoek verrichtte naar de ontwikkeling door de jaren heen van de zangstem bij 200 professionele koorzangers.



*Geert Berghs*

Verder studeert hij al vele jaren bij ademleraar Paul Triepels.

Geert Berghs heeft vele jonge zangers opgeleid die als solist op verschillende podia te horen zijn. Zijn leerlingen traden toe tot de belangrijkste professionele koren in Nederland.

Als oprichter van Stichting Tettix organiseerde hij eerder een Johannes Passion onder leiding van zijn voormalige leraar Kurt Equiluz ("Jonge Zangers, Oude Meester"), waarbij zijn leerlingen de soli en de koorpartijen voor hun rekening namen. Met enkele jaren luisterervaring in de auditiecommissie van het Nederlands Kamerkoor nam Geert Berghs het initiatief tot Meesters&Gezellen, dat sinds 2011 een jaarlijkse editie beleeft.

Meesters&Gezellen stond model voor het in juli 2013 opgerichte Tenso Europe Chamber Choir, onder leiding van Kaspars Putniņš en met Geert Berghs als vocal coach.

Geert Berghs is als docent zang verbonden aan de afdeling koordirectie van het Conservatorium van Amsterdam en in 2021 als gastdocent aan de Sibelius Academie in Helsinki.

## **Marijke van der Harst (meester)**

Marijke van der Harst (sopraan) studeerde piano aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag en behaalde in 1990 haar diploma aan het

## Maak kennis met de Meesters&Gezellen

---

Sweelinck Conservatorium te Amsterdam. Zij studeerde bij Geert Berghs, Valérie Guillorit en Kurt Equiluz (masterclass). Momenteel ontvangt zij lessen van Ingrid Voermans en Mariëtte Witteveen. Al vele jaren zingt zij in de vaste bezetting van het kamerkoor Cappella Amsterdam (o.l.v. Daniel Reuss) waarmee ze vele prijswinnende cd-opnamen maakte en dat inmiddels behoort tot de beste kamerkoren van Europa. Regelmatig neemt zij in dit koor solopartijen voor haar rekening. Ook nam zij deel aan projecten van o.a. Collegium Vocale Gent, La Chapelle Royale (Philippe Herreweghe), het Groot Omroepkoor, de Nederlandse Bachvereniging (Jos van Veldhoven), het Nederlands Kamerkoor, het Gesualdo Consort Amsterdam (Harry van der Kamp) en andere ensembles.



*Marijke van der Harst*

### **Inga Schneider (meester)**

Inga Schneider maakt sinds het jaar 2000 deel uit van Cappella Amsterdam en vanaf 2011 van Vocalconsort Berlin. Daarnaast verleent ze haar medewerking in Nederland en Duitsland aan producties op het gebied van kameropera, kamermuziek en oratorium. Zij studeerde Viool en Zang aan de Hochschule für Musik und Theater Hannover en het Koninklijk Conservatorium Den Haag. Aldaar werd haar bij het behalen van het Masterdiploma Solozang een onderscheiding toegekend voor integriteit en veelzijdigheid. “Prachtige stukken in ensemble zingen met dezelfde intensiteit en open oren naar buiten en naar binnen is voor mij het mooiste wat er bestaat. Met 20 jonge zangers uit heel Europa aan hetzelfde muzikale idee werken is vanzelfsprekend en probleemloos. Ik ben verheugd mijn kennis en ervaring door te mogen geven. Deze nieuwe generatie ensemblezangers maken me zeer enthousiast.”



*Inga Schneider*

## **Martin Logar (meester)**

From 2011 to 2017, the Slovenian tenor Martin Logar was a member of Slovenian Philharmonic Choir, where he regularly performed as a soloist. In 2017 he obtained a Master's degree with Matjaž Robavs and received the Prešeren award for his performance of the Evangelist role in J. S. Bach's Johannespassion. Now he works as a freelancer soloistically and with ensembles in Germany, Holland and Switzerland. In 2015 he joined Meesters&Gezellen as a Gezel and Daniel Reuss was impressed about his qualities as a singer.



*Martin Logar*

His recently performed solo parts are several Bach's Cantatas, Evangelist roles, Oratorios, masses and concerts. His soloistic work is also to be heard in some recently issued CDs (A. Caldara's sacred works with Vokalakademie Berlin, D.Močnik: Christmas oratorio, J. Golob: Missa in C).

As a choral singer, he is cooperating with a multitude of renowned European choirs, such as Cappella Amsterdam, Zürcher Singakademie, Chorwerk Ruhr, where he also takes on the solo parts. With Cappella Amsterdam he was participating in the production of an awarded album "In umbra mortis". As a chamber ensemble singer, Martin Logar gained experience with several smaller groups; Ingenium Ensemble, Pushluschtae, Klangforum Heidelberg and the Vocal ensemble of the Festival Origen, with which he is regularly performing on the suspended stage of the Julier pass tower at 2284m above the sea level. There he had to insert a few extra breathing markings.

## **Harry van der Kamp (meester)**

Harry van der Kamp (bas) studeerde o.a. bij Max van Egmond aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam. Hij behoorde tot de founding singers van Cappella Amsterdam en was vervolgens 20 jaar in dienst van het Nederlands Kamerkoor, waarvan 7 jaar als artistiek adviseur. Hij is professor emeritus van de University of the Arts te Bremen.

## Maak kennis met de Meesters&Gezellen

---

Hij geniet wereldwijde bekendheid als bas-bariton in de barokwereld. Van New York tot Peking trad hij op met leidende barokspecialisten als Gustav Leonhardt en Nikolaus Harnoncourt en vele van hun navolgers. Hij zong in opera's van Peri en Monteverdi tot Viviers en Knaifel, in Requiems van Pierre de la Rue tot Giuseppe Verdi, in Lamentaties van Tallis tot Strawinsky. Als solist en ensemblezanger heeft hij talloze cd-opnamen op zijn naam staan. Met zijn eigen Gesualdo Consort Amsterdam nam hij o.a. CD-premières op van Cavalieri, Lacordia, C.P.E. Bach en Sweelinck (complete werken) die met Edisons, Grammy's, Echo's Klassik en Diapasons werden bekroond. Harry van der Kamp is Ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw.

<http://harryvanderkamp.nl>



*Harry van der Kamp*

### **Bram Trouwborst (meester)**

Bram Trouwborst (1977) studeerde na zijn middelbare schooltijd eerst Geschiedenis aan de Universiteit Utrecht en later Ruslandkunde in Leiden. Pas veel later – in 2011 – besloot hij om een conservatoriumstudie te beginnen. Van 2011-2013 studeerde Bram Oude Muziek in Tilburg bij Ildiko Hajnal, waarna hij in 2013 werd toegelaten tot de Master 'Advanced Vocal Ensemble Studies' aan de Schola Cantorum Basiliensis in Basel, Zwitserland. Deze Master rondde hij in 2015 'met distinctie' af. Momenteel wordt hij begeleid door Geert Berghs.



*Bram Trouwborst*

Als solist treedt Bram voornamelijk op in oratoria, passies en cantates uit de Franse, Duitse en Italiaanse barok. Daarnaast heeft hij een grote voorliefde voor het polyfone ensemble-repertoire uit de veertiende, vijftiende en zestiende eeuw. De vaste ensembles waar hij medewerking aan verleent (Seconda Pratica, Cantores Sancti Gregorii, Hemony Ensemble en Ensemble Hieronymus)

specialiseren zich dan ook op dat gebied. Als freelance koorzanger is Bram onder andere werkzaam voor het Laurens Collegium, het Helsinki Chamber Choir, Consensus Vocalis en het Nederlands Kamerkoor.

## De Gezellen stellen zich voor

### **Hanna Aïlane, sopraan**

I am a young French singer and choir conductor, passionate about spiritual and intimate music. With a deep background in polyphonic experience, my singing reveals my pleasure to share music with the other singers and with the public. Emotion has always guided my path from Lyon to Paris and then Rotterdam, where I study with Henk Neven and Wiecher Mandemaker. When I am not doing music, I love dancing to it, preferably with good friends.

My favourite piece in the program could be *Car nos vignes sont en fleur*: how Ton de Leeuw managed to set the ancient sacred poem of the Song of Songs into an organic collective experience of Love.



*Hanna Aïlane*

### **Sara Corbeij, sopraan**

When I was a little girl I wanted to play the violin, but since I was too young to hold one, my parents decided that a choir was a better way to start my musical career. I am very grateful they made that decision for me: I have never left choir singing because making music together this way is one of the best things in life if you ask me. And having a real audience to listen to us – for the first time in 1,5 years - makes it even better. Besides learning from the Meesters and Daniel and improving my choir



*Sara Corbeij*

## Maak kennis met de Meesters&Gezellen

---

singing skills, making music together again for an actual audience was one of the most important reasons for me to join this project.

### **Margarita Dudčaka, sopraan**

I am coming from Latvia where I have studied choir conducting at Jāzeps Vītols Latvian Academy of Music with professors Jānis Lindenbergs and Andris Veismanis. Here in Netherlands I am studying classical singing at the Conservatorium of Maastricht with Frans Kokkelmans and Yvonne Schiffelers. Singing in ensembles and choirs is my greatest passion and I am very happy to be a participant of Meesters&Gezellen. This year is a wonderful opportunity to get to know choral music of Dutch composers in various styles and travel through the time slots together with so many talented singers and Meesters. It is a pleasure to work with Geert Berghs and Daniel Reuss. Looking forward to perform my favourite piece from our program: Alexander Voormolen *From: "The Recollection"*.



*Margarita Dudčaka*

### **Meia Oei, sopraan**

Ik ben 24 jaar en geboren en getogen in Amsterdam, maar na omzwervingen door Utrecht, waar ik literatuurwetenschap heb gestudeerd, en Rotterdam, woon ik nu Den Haag. Ik begin nu aan mijn derde jaar van de bachelor Klassieke zang aan het Koninklijk Conservatorium.

De coronatijd was het langst dat ik niet in koren gezongen heb sinds ik acht was, mijn laatste project was de vorige editie van Meesters&Gezellen, en ik heb dat enorm gemist, dus het was heel erg leuk om in deze fijne groep weer samen muziek te kunnen maken.



*Meia Oei*

### **Francisca Pizarro, sopraan**

I am studying choir conducting at the Conservatorium van Amsterdam. As a student in choir conducting I feel that it is really important to have the notion of how it feels to be a singer in an ensemble and this project is really helpful in that sense. To work with a great conductor and the singers from this choir is to have a great view of what the work environment in a professional ensemble would be like.



*Francisca Pizarro*

As for my favourite piece, I would say that *Car nos vignes sont en fleur* from Ton de Leeuw is my favourite one, as it explores the limits of the choir sounds. One can really experience some really different textures and sound effects when hearing this masterpiece of contemporary music.

### **Mariana Caldeira Pinto, alt**

After finishing a bachelor in Vocal Studies in Portugal I decided to come to the The Netherlands to study with Noa Frenkel in the Royal Conservatory The Hague. I am part of some vocal ensembles and worked with several orchestras.

Singing in a group is something that has always brought me happiness. I learn daily new ways of approaching music. Integrating my voice into that is the biggest challenge. When the work is well done, the final product is very rewarding and beautiful.



*Mariana Caldeira Pinto*

The piece I enjoy the most from our program is “*Car nos vignes sont en fleurs*” from Ton de Leeuw. It is a landscape of sounds that for me represents nature and all its beauty.



## Maak kennis met de Meesters&Gezellen

---

### **Sterre Decru, alt**

Ik ben een Belgische mezzosopraan geboren en getogen in de idyllische stad Brugge. Ik was acht toen ik, na een kort bezoekje aan de plaatselijke muziekschool, resoluut besloot er zanglessen te nemen. Twaalf jaar later zou ik naar Nederland verhuizen om er verder te studeren aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag.



*Sterre Decru*

Meesters&Gezellen is voor mij de perfecte gelegenheid om mijn ongebreidelde liefde voor het koorzingen naar hartenlust bot te vieren. Het zijn de zwoele harmonieën van Alexander Voormolen die me in dit programma in het bijzonder kunnen bekoren.

### **Sophia Faltas, alt**

Dit jaar doe ik voor het eerst mee aan Meesters&Gezellen. Ik heb als kind kennis gemaakt met klassieke muziek bij de Nationale Koren, en ervaar koorzang nog steeds als de meest vertrouwde manier van musiceren. Het samenwerken met de andere zangers, de Meesters en natuurlijk met Daniel Reuss, is dan ook genieten.



*Sophia Faltas*

Het vormen van een coherent ensemble met nieuwe mensen is een uitdagend maar inspirerend proces, en we hebben veel spannende muziek om aan te werken. Mijn twee favorieten uit het programma zouden toch twee uiterst verschillende werken moeten zijn: Sweelincks *Psalm 42* en De Leeuws *Car nos vignes*.

### **Marcel Jorquera Vinyals, countertenor**

I am from Catalonia, and I came two years ago to start the Bachelor in Early Music Singing in the Koninklijk Conservatorium Den Haag, with Rita Dams as

## Maak kennis met de Meesters&Gezellen

---

my main teacher.

In Catalonia I played oboe in several orchestras and I was a member of several choirs such as the Youth Choir of the Orfeó Català and the Catalan National Youth Choir. Joining the Meesters&Gezellen project in the Netherlands means having a chance of exploring the choir world in a new country, working with a new conductor, meeting new colleagues and professionals...

It is an exciting opportunity to learn.



*Marcel Jorquera Vinyals*

My favourite piece of the repertoire is the *Psaume 42* by Sweelinck, because of how his music allows us to stress and shape in different ways the beautiful text of the psalm to express its meaning.

### **Hannah Muis, alt**

Aan het Conservatorium van Amsterdam studeer ik koordirectie. Van jongs af aan heb ik veel in koren gezongen, voornamelijk in de kerkkoren die verbonden zijn aan de Koorschool Haarlem, waar ik op heb gezeten. Tijdens de opleiding koordirectie ben ik Meesters&Gezellen ingerold. Dat is een leuke uitdaging vanwege het afwisselende repertoire. Daarnaast is het fantastisch om weer in een koor te zingen, in plaats van ervoor te staan.



*Hannah Muis*

De stukken die ik met veel plezier zing zijn die van Sweelinck, de polyfonie maakt het erg interessant en speels om te zingen.

### **Dierick Aartsen, tenor**

Mijn liefde voor de muziek begon met cellospelen, maar na de middelbare school ben ik steeds meer op zang gaan focussen.



*Dierick Aartsen*

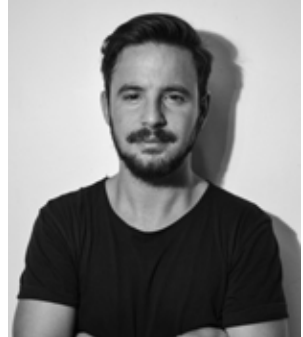
## Maak kennis met de Meesters&Gezellen

---

Na de studie muziekwetenschappen in Amsterdam studeer ik nu zang aan het conservatorium in Utrecht.

### **João Barros, tenor**

I am from Lisbon, Portugal. I decided to participate in this year's edition of Meesters&Gezellen so that I could work with Daniel Reuss and Geert Berghs. Having Meesters that work daily in a professional environment can also be a good tool to understand what is expected from a professional choir singer and learn more about auditions and experiences. My favourite piece of the program is *Car nos Vignes* by Ton de Leeuw.



*João Barros*

### **Gerson Coelho, tenor**

I'm a freelancer singer based in the beautiful country of Portugal. I'm very happy to be in this year's project. I have many reasons for coming to the project, but the main one was the opportunity to work with Daniel Reuss.

Although we sing a program filled with all great music, I guess my favourite is Voormolen's *From: "The Recollection"*. The word painting is so rich and the harmonies are very engaging.

If you want to know more from me: [www.gersoncoelho.com](http://www.gersoncoelho.com).  
Enjoy the concert.



*Gerson Coelho*

### **Sil van den Hout, tenor**

Al bij het eerste koor waar ik in zong voelde ik de bijzondere connectie die samen zingen oproept. Een onzichtbare draad die zangers en publiek door de muziek met elkaar verbindt. Na mijn studies Docent Muziek en Koordirectie in Tilburg is mijn interesse in zingen steeds meer toegenomen.

## Maak kennis met de Meesters&Gezellen

---

Meesters&Gezellen is voor mij de perfecte gelegenheid om die interesse verder te ontwikkelen en in de praktijk te brengen. Het is een unieke kans om te ervaren hoe het is om op het hoogste niveau in een kamerkoor te zingen.

### **Twan van der Wolde, tenor**

Ik ben tweedejaars student Klassieke Zang studerende aan het Prins Claus conservatorium in Groningen bij hoofdvakdocent Hanneke de Wit. Ik ben zowel geïnteresseerd in solistische werken als in ensemblezang. Zo ben ik momenteel solistisch actief in cantates en oratoria, maar ook als ensemblezanger waaronder Ensemble Fier. Meesters&Gezellen is een fantastisch project om ervaring op te doen als ensemblezanger en te werken met topdirigenten en zangers van hoog niveau. Mijn favoriete stuk van het programma is *Psalm 42* van Sweelinck. Ik houd van de dubbelkorigheid en de ritmiek die het stuk zo interessant maken om te zingen en naar te luisteren.



*Sil van den Hout*



*Twan van der Wolde*

### **Keiren Brandt-Sawdy, bas**

I was born in Australia and studied piano and conducting at the Sydney Conservatorium. After working for several years in many opera projects and with amateur choirs, I moved to Amsterdam in 2020 to further my studies in choral conducting at the Conservatorium van Amsterdam.

I have very much enjoyed the opportunity to explore a variety of repertoire by Dutch composers during the Meesters& Gezellen project, and especially enjoyed the challenge of singing in Dutch! However with a keen interest in early music, my favourite pieces in the programme are the two by Sweelinck.



*Keiren Brandt-Sawdy*

### **Bas Cornelissen, bas**

For me, singing started in children's choirs. I rediscovered it much later, in university choirs, and eventually found myself studying singing at the conservatory in Utrecht. I am very grateful for being able to join Meesters&Gezellen for the second time, after a year in which singing in choirs had even been forbidden. This year again brings together a wonderful group of people, and a surprising programme. If pressed to name one, Voormolen's *From: "The Recollection"* stands out for me: a beautiful miniature of hues and harmonies.



*Bas Cornelissen*

### **Matthijs Hoogendijk, bas**

Mijn naam is Matthijs Hoogendijk en ik studeer Klassiek Koordirectie aan het Conservatorium van Amsterdam. Als onderdeel van de opleiding krijgen de koordirigenten zangles van Geert Berghs. Hierdoor krijgen wij ook de gelegenheid om mee te zingen met Meesters&Gezellen. Het is voor mij als aankomend dirigent enorm inspirerend om in een koor met aankomend professionele zangers te zingen, dat zang-technisch ondersteund wordt door ervaren Meesters en wordt gedirigeerd door een topdirigent.



*Matthijs Hoogendijk*

Mijn favoriete stuk van het programma is *Psalm 42* van Sweelinck, maar ook (hoewel ik er aan moest wennen) *Car nos vignes sont en fleurs* van De Leeuw.

### **Mantas Jarasunas, bas**

My name is Mantas, I come from Lithuania and am currently studying Choir conducting at the Conservatorium van Amsterdam. I am truly grateful to be a part in Meesters&Gezellen and to have the opportunity to work together

## Maak kennis met de Meesters&Gezellen

---

with Daniel and Geert, as well as meeting many great singers from the Netherlands and beyond. The project has helped us improve our individual skills by working with one of the best musicians in the Netherlands, as well as teaching us valuable lessons about what it means to be working with a chamber group on a professional level. This year's edition featuring Dutch choir repertoire introduced us to many previously unknown vocal pieces, however, I greatly enjoy performing early music, therefore Sweelinck compositions are my personal favourite.



*Mantas Jarasunas*

### **João Silva, bas**

I started singing about 6 years ago and currently I'm in the 3rd year of the singing bachelor in the Royal Conservatoire The Hague. I started my musical education as a trumpet player in my local wind band, where I played for 18 years, and later discovered my love for singing when I started to sing in choirs.



*João Silva*

As my first time participating in Meesters&Gezellen, I'm very happy with the professional but also friendly environment in between the conductor, the masters and the other singers. It's been a great experience to grow together as a group.

---

# Teksten

## **Johannes Verhulst – *De nevel dekt ons***

---

De nevel dekt ons digt en zwaar,  
de weg is smal, de Hemel zwart  
en overal dreigt doodsgevaar.  
Heer! doe het lichten in ons hart!

Gij gaaft den zwervers der woestijn,  
een zuil van damp, een zuil van vuur.  
Laat zoo uw woord tot gids ons zijn,  
in 't bang en sleepend stervensuur.

Zoo aardsche voet het niet betreedt  
Heer! toon ons het beloofde land  
en voer ons als gij Moses deedt,  
aanbiddend op der toekomst rond.

Tekst: Jan Pieter Heije

## **Julius Röntgen – *3 motetten uit: Mottetten für gemischten Chor***

---

1. *Kommt her zu mir, alle die ihr mein  
begehret*

Kommt her zu mir, alle die ihr mein  
begehret,  
und sättigt euch von meinen  
Früchten.  
Meine Predigt is süsser denn Honig,  
und meine Gabe süsser denn  
Honigseim.  
Wer von mir isset, den hungert  
nimmer nach mir.  
Und wer von mir trinket, den dürstet  
nimmer nach mir.  
Wer mir gehorchet, der wird nicht zu  
Schanden,

und wer mir folget der wird  
unschuldig bleiben.  
Es fließen von mir viele Bächlein in  
die Gärten,  
wie man das Wasser hinein leitet.  
Da wässere ich meine Garten,  
und tränke meine Wiese.  
Da werden meine Bächlein zu grossen  
Strömen,  
und meine Ströme werden grosse  
Seen.  
Denn meine Lehre leuchtet so weit,  
als der lichte Morgen,  
und scheint ferne.  
Kommt her zu mir, alle, die ihr mein  
begeeret,



und sättigt euch von meinen  
Früchten.  
Kommt her zu mir.

Tekst: Sirach 24: 25-30, 40-45

2. *Gleichwie die grünen Blätter auf einen  
schönen Baum*

Gleichwie die grünen Blätter  
auf einem schönen Baum,  
etliche abfallen, etliche wieder  
wachsen,  
also gehet es mit den Leuten auch,  
etliche sterben, etliche werden  
geboren,  
alles vergängliche Ding,  
muss sein Ende nehmen.  
Und die damit umgehen,  
fahren auch mit dahin.  
Wohl dem, der stets mit Gottes Wort  
umgehet,  
und dasselbe ausleget und lehret.  
Der es von Herzen betrachtet,  
und gründlich verstehen lernet,  
und der Weisheit immer weiter nach  
forschet,  
und schleicht ihr nach, vor sie  
hingehet,  
und guckt zu ihrem Fenster hinein,  
und horcht an der Thür,  
sucht Herbere nahe bei ihrem Haus,  
und richtet an ihrer Wand seine

Hütte auf,  
und ist ihm eine gute Herberge.  
Er bringt seine Kinder auch unter ihr  
Dächlein,  
und bleibt unter ihrer Laube.  
Darunter wird er vor der Hitze  
beschirmet,  
und ist ihm eine herrliche Wohnung.

Tekst: Sirach 14: 19-27

3. *Unser Herzens Freude hat ein Ende*

Unser Herzens Freude hat ein Ende,  
unser Reigen ist in Wehklagen  
verkehret.  
Die Krone unsres Hauptes ist  
abgefallen.  
O wehe, dass wir gesündigt haben!  
Darum ist auch unser Herz betrübet,  
und unsre Augen sind finster  
geworden.  
Aber du, Herr, der du ewiglich  
bleibest  
und dein Thron für und für:  
Warum willst du unser so gar  
vergessen,  
und uns die Länge so gar verlassen?  
Bringe uns, Herr, wieder zu dir,  
dass wir heim kommen,  
verneue unsre Tage wie vor Alters,  
dass wir heim kommen.

Tekst: Klaglieder Jeremiae 5:15-17,  
19-21

## Alphons Diepenbrock – *Wandrers Nachtlied* (1886)

---

Über allen Gipfeln  
Ist Ruh,  
In allen Wipfeln  
Spürest Du  
Kaum einen Hauch;  
Die Vögelein schweigen im Walde.  
Warte nur, balde  
Ruhest Du auch.

Boven elke bergtop  
heerst rust,  
in elke boomkruin  
bespeur  
je amper nog een zucht;  
de vogels zwijgen in het loof.  
Wacht maar, spoedig  
rust jij ook.

Tekst: Goethe

## Alexander Voormolen – *2 delen uit: From "The Recollection"*

---

### 1. We wandered to the Pine Forest

We wandered to the Pine Forest  
That skirts the Ocean's foam,  
The lightest wind was in its nest,  
The tempest in its home.  
The whispering waves were half  
asleep,  
The clouds were gone to play,  
And on the bosom of the deep  
The smile of Heaven lay;  
It seemed as if the hour were one  
Sent from beyond the skies,  
Which scattered from above the sun  
A light of Paradise.

### 2. We paused amid the pines that stood

We paused amid the pines that stood  
The giants of the waste,  
Tortured by storms to shapes as rude  
As serpents interlaced;  
And, soothed by every azure breath,  
That under Heaven is blown,  
To harmonies and hues beneath,  
As tender as its own,  
Now all the tree-tops lay asleep,  
Like green waves on the sea,  
As still as in the silent deep  
The ocean woods may be.

Tekst: Percy Bysshe Shelley

## Jan Pieterszoon Sweelinck – *Psalm 42*

---

- |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Ainsi qu'on oit le cerf bruire,<br>Pourchassant le frais des eaux :<br>Ainsi mon cœur qui souspire,<br>Seigneur, apres tes ruisseaux :<br>Va tousjours criant suyvant<br>Le grand, le grand Dieu vivant :<br>Helas donques quand sera ce,<br>Que verray de Dieu la face ? | Zoals je het hert hoort brullen<br>Bij het speuren naar frisse wateren,<br>Zo is het mijn hart dat verlangt,<br>Heer, naar uw waterstromen.<br>En steeds gaat roepen<br>Om de allergrootste levende God.<br>Ach, wanneer zal het toch zover zijn<br>Dat ik het aangezicht van God zal<br>zien?    |
| 2. Jours et nuicts pour ma viande<br>De pleurs me vay soustenant,<br>Quand je voy qu'on me demande,<br>Où est ton Dieu maintenant?<br>Je fons en me souvenant,<br>Qu'en troupe j'alloy menant,<br>Priant, chantant, grosse bande<br>Faire au temple son offrande.            | Dagen en nachten heb ik als leeftocht<br>Tranen die me op de been houden,<br>En dan zie ik dat men mij vraagt:<br>Waar is de God die u ondersteunt?<br>Ik smelt bij de herinnering<br>Dat 'k groepsgewijs op weg was<br>En biddend, zingend een grote schare<br>In de tempel offers liet brengen. |

Tekst: Théodore de Bèze

Vertaling: Harry van der Kamp

## Jan Pieterszoon Sweelinck – *Magnificat*

---

### *Prima pars*

- |                                                                                                                              |                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. MAGNIFICAT ANIMA MEA<br>DOMINUM: et exultavit spiritus meus<br>in Deo salutari meo.<br>Quia respexit humilitatem ancillae | Mijn ziel geeft hoog op van de Heer:<br>ja, mijn hart is sneller gaan kloppen<br>voor God mijn redder.<br>Want hij heeft oog gehad voor de |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

sue: ecce enim ex hoc beatam me  
dicent omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna qui potens est:  
et sanctum nomen eius.  
Et misericordia eius a progenie in  
progenies timentibus eum.

*Secunda pars*

2. Fecit potentiam in brachio suo:  
dispersit superbos mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede, et  
exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis: et divites  
dimisit inanes.  
Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae suae.  
Sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham, et semini eius in saecula.

geringheid van zijn dienaars: want zie,  
alle geslachten zullen mij voortaan  
gelukkig prijzen.

Immers, grote dingen heeft de  
Machtige voor mij gedaan: ja, heilig is  
zijn naam.

En zijn barmhartigheid is voor al  
wie hem vereert, van geslacht tot  
geslacht.

Hij oefent macht uit met zijn arm:  
Hij drijft uiteen die zich verheven  
wanen. Hij heeft heersers van de  
troon gestoten, en nederigen aanzien  
gegeven. Die honger hebben heeft  
Hij overladen met gaven: maar  
rijken heeft Hij weggestuurd met  
lege handen. Hij heeft zich het lot  
aangetrokken van zijn dienaar Israël,  
denkend aan zijn barmhartigheid.  
Zoals hij heeft gesproken tot onze  
voorvaderen, Abraham en zijn  
nakomelingen, tot in eeuwigheid.

Vertaling: Harry van der Kamp

**Kees van Baaren – 2 liederen uit:**  
*Three Poems by Emily Dickinson*

---

1. Down Time's quaint Stream  
Without an oar  
We are enforced to sail  
Our Port a secret  
Our Perchance a Gale  
What Skipper would  
Incur the Risk  
What Buccaneer would ride  
Without a surety from the Wind  
Or schedule of the Tide
2. To make a prairie it takes a clover and  
one bee,  
One clover, and a bee,  
And revery.  
The revery alone will do,  
If bees are few.

**Kees van Baaren – *Alpejagerslied***

---

Een heer die de straat afdaalt, een heer die de straat opklimt	in de linkerhand
Twee heren die dalen en klimmen	Dat is mis
De ene heer daalt, de andere heer klimt	Dan gaan de ene en de andere heer
Vlak voor de winkel van Hinderickx en Windericx	De rechtse en de linkse
De beroemde hoedenmakers	De klimmende en de dalende
Treffen zij elkaar	De rechtse die daalt en de linkse die klimt
Hoedihoed, hoedihoed	Dan gaan beide heren elk met zijn hoge hoed
De ene heer neemt zijn hoge hoed in zijn rechterhand	Zijn bloedeigen hoge hoed elkaar voorbij
De andere heer neemt zijn hoge hoed	Vlak voor de deur van de winkel van Hinderickx en Windericx

De beroemde hoedenmakers  
Hoedihoed, hoedihoed  
Dan zetten beide heren, de rechtse  
en de linkse,  
De klimmende en de dalende  
Eenmaal elkaar voorbij hun hoge  
hoeden weer op het hoofd  
Men versta mij wel

Elk zet zijn eigen hoed op het eigen  
hoofd  
Dat is hun recht, dat is het recht van  
deze beide heren  
Vlak voor de winkel van Hinderickx en  
Winderickx  
De beroemde hoedenmakers.

## Daan Manneke – *Psalm 122*

---

Je suis dans la joie quand on me dit  
Allons à la maison de l'Éternel.  
Nos pieds s'arrêtent Dans tes portes,  
Jérusalem!  
Jérusalem, tu es bâtie Comme  
une ville dont les parties sont liées  
ensemble.  
C'est là que montent les tribus, les  
tribus de l'Éternel, Selon la loi d'Israël,  
Pour louer le nom de l'Éternel.  
Car là sont les trônes pour la justice,  
Les trônes de la maison de David.  
Demandez la paix de Jérusalem. Que  
ceux qui t'aiment jouissent du repos!  
Que la paix soit dans tes murs, Et la  
tranquillité dans tes palais!  
A cause de mes frères et de mes  
amis, Je désire la paix dans ton sein;

Ik ben verblijd, wanneer zij tegen mij  
zeggen:  
Wij zullen naar het huis van de HEERE  
gaan!  
Onze voeten staan binnen uw  
poorten, Jeruzalem!  
Jeruzalem is gebouwd als een stad  
die hecht samengevoegd is.  
Daarheen trekken de stammen op,  
de stammen van de HEERE,  
om de Naam van de HEERE te loven.  
Want daar staan de zetels van het  
recht,  
de zetels van het huis van David.  
Bid om vrede voor Jeruzalem,  
laat het goed gaan met hen die u  
liefhebben.  
Laat vrede binnen uw vestingwal zijn,  
rust in uw burchten.  
Omwille van mijn broeders en mijn  
vrienden  
spreek ik nu: Vrede zij in u!

## Teksten: *Daan Manneke / Ton de Leeuw*

---

A cause de la maison de l'Éternel,  
notre Dieu, Je fais des vœux pour ton  
bonheur.

Que la gloire soit au Père au Fils au  
Saint Esprit  
comme elle était à l'origine,  
maintenant et toujours  
et pour les siècles des siècles,  
Amen.

Omwille van het huis van de HEERE,  
onze God,  
zal ik het goede voor u zoeken.

Eer aan de Vader en de Zoon en de  
Heilige Geest  
zoals het was in den beginne, nu en  
immer  
tot in de eeuwen der eeuwen,  
Amen.

## Ton de Leeuw – *Car nos vignes sont en fleur*

*Tekst: uit het Hooglied*

---

I. Sur ma couche, dans la nuit, j'ai  
cherché celui que mon cœur aime.

II. Je l'ai cherché et ne l'ai pas trouvé.

III. Alors j'ai résolu de me lever, de faire  
le tour de la ville, dans les rues et sur  
les places je  
chercherai celui que mon cœur aime.

IV. Ah, mon bien aimé est blanc et  
vermeil, on le distingue autre mille.  
À travers ton voile tes yeux brillent  
pareils à ceux d'une colombe.  
Sa tête est comme de l'or pur, sa  
chevelure est souple comme le  
palmier.  
Tes cheveux sont comme un troupeau

Op mijn sponde, in de nacht, heb ik  
gezocht hem die mijn hart bemint.

Ik zocht hem en ik vond hem niet.

Toen besloot ik op te staan, om de  
ronde door de stad te doen; in de  
straten en op  
de pleinen zocht ik hem die mijn hart  
bemint.

Ach, mijn geliefde is blank en rood, hij  
valt op tussen duizend anderen.  
Door je sluier stralen je ogen als die  
van een duif.  
Zijn hoofd is als puur goud, zijn haren  
zijn soepel als een palmboom.  
Je haren zijn als een golvende kudde  
geiten tegen de berghelling.

de chèvres suspendus aux flancs de la montagne.

Tes yeux sont comme de colombes sur les bords d'un ruis.

Tes lèvres sont comme un ruban écarlate et ta bouche respire le charme.

Ses joues sont comme un parterre embaumé massif de fleurs au parfum odorant.

À travers ton voile, ta joue ressemble à une moitié de grenade.

Ses lèvres sont des lis d'où découle la myrrhe. Ses mains sont des anneaux d'or incrustés

de rubis. Sa bouche respire la douceur. Il est superbe comme les cèdres.

Ton cou est comme la tour de David, tous les boucliers y sont suspendus et tes deux

seins sont pareils à deux faons comme les jumeaux d'une gazelle.

Oh, mon amie tu es toute belle, aucune tache ne dépare ta beauté.

V. Oh toi!

Car voici, l'hiver est passé,  
la pluie a cessé, elle s'en est allée,  
les fleurs paraissent sur la terre,  
le temps de chanter est arrivé,  
le roucoulement de la tourterelle se fait entendre.

Je ogen zijn als duiven aan de oevers van een beek.

Je lippen zijn als een scharlaken lint en je mond ademt zoet.

Je wangen zijn als een bloementuin, gebalsemd met geurig parfum.

Door je sluier gelijkt je gelaat een halve granaatappel.

Zijn lippen zijn leliën waar mirre uit stroomt. Zijn handen zijn gouden ringen

gevat met robijnen. Zijn mond is welriekend. Hij is fier als een ceder.

Je hals is als de toren van David, alle schilden zijn eraan gehangen en je twee

borsten gelijken twee jongen van een gazelle. O mijn vriendin, je bent volmaakt

mooi, geen enkele smet ontsiert je schoonheid.

O jij!

Kijk, de winter is heen,  
de regentijd voorgoed voorbij.

Op het veld verschijnen weer bloemen;

de tijd om te zingen is aangebroken;  
de roep van de tortel klinkt over het land,



Déjà mûrissent les premiers fruits du figuier,  
et la vigne en fleurs exhale son parfum.  
Lève toi, mon amie, lève toi et viens ma belle.  
Oh ma colombe, toi qui te cache,  
dans les fentes du rocher,  
fais moi voir ton visage, entendre ta voix,  
oh toi dont la voix est si douce.  
Mets moi comme un sceau sur ton coeur.

de vijgenboom draagt zijn eerste vruchten al,  
en de bloeiende wijnstok verspreidt zijn heerlijke geur.  
Sta op, mijn liefste, kom toch, mijn schoonste,  
mijn duif, verscholen in de spleten van de rots,  
in de holten van de bergwand.  
Laat me je gezicht zien, laat me je stem horen, je liefvallige stem.  
Druk mij als een zegel op je hart.

VI. Avez vous vu celui que j'aime?  
J'ai rencontré les gardes qui font leur ronde dans la ville.  
Á peine les avais je dépassés que je trouvaí celui que mon coeur aime.  
Je l'ai saisi et je ne l'ai point lâché avant de l'avoir introduit dans la chambre de ma mère.

Hebben jullie gezien hem die ik bemín?  
Ik heb de wachters ontmoet die hun ronde deden door de stad  
Ternauwernood was ik hen gepasseerd en  
ik vond hem die mijn hart bemint.  
Ik heb hem vastgehouden en hem niet meer laten gaan  
eer ik hem had binnengebracht in de kamer van mijn moeder.

VII. Mets moi comme un sceau sur ton coeur,  
comme un sceau sur ton bras,  
car l'amour est fort comme la mort.  
La passion est indomptable comme le séjour des morts;  
ses flammes sont des flammes de feu dévorant de l'éternel,  
des torrents d'eau ne sauraient éteindre le feu de l'amour.

Druk mij als een zegel op je hart,  
als een zegel op je armen,  
want de liefde is sterk als de dood.  
De hartstocht is even ontembaar als de verblijfplaats van de doden;  
haar vlammen zijn vurige vlammen die de eeuwigheid splijten,  
stromen water zouden het vuur van de liefde niet kunnen doven.

## Tettix in de mythologie

Tettix is het Oudgriekse woord voor cicade. Deze insecten leven soms meer dan tien jaar lang ondergronds als larve. Als zij zich bovengronds verpopt hebben leven ze nog slechts enkele dagen, die ze extatisch zingend doorbrengen.

In de Griekse mythologie werd over deze fascinerende dieren het volgende verhaal verteld: Vroeger waren de cicades mensen, van het soort dat bestond vóór de geboorte van de muzen. Toen de muzen er eenmaal waren en men door hun toedoen het zingen had leren kennen, waren er onder de mensen lieden die door het zingen geheel buiten zichzelf raakten van plezier, zodanig dat ze vergaten te eten of te drinken en daardoor zelfs uitgeput stierven. Zij zijn de stamvaders geworden van het geslacht der cicaden dat van de muzen een uitzonderlijk privilege kreeg: eenmaal geboren hebben de cicades geen behoefte meer om zich te voeden maar zetten zij zich onmiddellijk aan het zingen, met lege maag en droge keel, tot aan het stervensuur. Na hun dood vertellen zij de muzen wie hen hier op aarde eert en wie niet.



## **Meesters&Gezellen 2022**

De data voor Meesters&Gezellen 2022 worden z.s.m. bekend gemaakt.  
Houd [www.meestersengezellen.nl](http://www.meestersengezellen.nl) in gaten of schrijf u in voor onze nieuwsbrief.

# Meesters '21 & Gezellen

Geachte bezoeker,

Hartelijk dank voor uw bezoek aan een concert van de elfde editie van Meesters&Gezellen. We hopen dat u het mooi vond!

Nagenieten? Meer weten? Luister, kijk en lees:

- **[soundcloud.com/meesters-gezellen](https://soundcloud.com/meesters-gezellen)**  
Met opnames van de afgelopen edities. Opnames van het concert dat u net heeft gehoord, zijn daar over enkele weken te beluisteren.
- **[facebook.com/stichtingtettix/](https://facebook.com/stichtingtettix/) | [instagram.com/meestersgezellen](https://instagram.com/meestersgezellen)**  
*Met interviews, foto's en updates over het project.*
- **<https://www.youtube.com/user/stichtingtettix>**  
*Kijk naar interviews, korte documentaires en commentaren.*
- **[www.meestersengezellen.nl](http://www.meestersengezellen.nl)**  
*Blijf op de hoogte van onze aankomende concerten en draag bij om de volgende edities ook weer mogelijk te maken.*

Tot volgend jaar!

Met dank aan:



ZABAWAS

stimulering  
KUNST & CULTUUR



CULTUURFONDS  
LEIDEN



cappella  
amsterdam

Stichting  
Jovaro



Conservatorium van Amsterdam  
Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten